

φιλοσοφίας ὡς κενῆς ἀπάτης gibt, während der echte Text καί und nicht ὡς liest), und von Personen (so im Gespräch Luk. 18, 18 ff., wodurch ein ganz anderer Sinn entsteht), vgl. auch das Gespräch Luk 8, 20 f.

(c) Auch Umstellungen von Sätzen haben die Fälscher nach M., wenn auch nicht häufig, vorgenommen; daher stellte er Luk. 6, 43 den schlechten Baum vor den guten und in Röm. 12 den 19. Vers vor den 18.; s. auch Gal. 4, 3; I Thess. 4, 16 usw.

(d) Er nahm an, daß die Fälscher auch ohne eine täuschende formelle Deckung ungescheut und frech einzelne Begriffe und auch sehr zahlreiche Sätze umgewandelt haben; daher sah er sich genötigt, sowohl einzelne Begriffe und Sätzchen umgestaltend zu divinieren, als auch große Sätze völlig umzugestalten. In bezug auf ersteres s. z. B. Gal. 4, 24, wo er die beiden διαθῆκαι nicht gelten lassen konnte und dafür ἐπιδείξεις oder ein ähnliches Wort einsetzte (wenn diese Operation nicht erst seinen Schülern gebührt); Gal. 6, 17 τῶν ἄλλων für τοῦ λοιποῦ; I Kor. 10, 19 ἱερόθντον für εἰδωλον; 15, 20 κηρύσσεται ἀναστάναι für ἐγγήγερται (s. o.); I Kor. 15, 45 κύριος für Ἀδάμ; II Kor. 3, 14 τοῦ κόσμου für αὐτῶν; II Kor. 4, 10 τοῦ θεοῦ für τοῦ Ἰησοῦ; Röm. 6, 19 τῷ θεῷ δουλεύειν ἐν δικαιοσύνῃ für δοῦλα τῇ δικαιοσύνῃ; Röm. 7, 5 ἐν ἡμῖν für ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν; Röm. 10, 3 θεὸν ἀγνοοῦντες für ἀγνοοῦντες τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην; I Thess. 4, 16 ἐγερθήσονται für ἀναστήσονται; II Thess. 1, 8 ἐρχομένον εἰς ἐκδίκησιν für διδόντος εἰς ἐκδίκησιν; II Thess. 2, 11 ἔσται . . εἰς für πέμπει; Phil. 1, 15 διὰ λόγον δόξαν für δι' εὐδοκίαν; Luk. 7, 28 πάντων τῶν γεννητῶν für ἐν γεννητοῖς; Luk. 8, 21 λόγον μου für λόγον τοῦ θεοῦ; Luk. 9, 30 συνέστησαν αὐτῷ für συνελάλουν; Luk. 12, 46 ἀποχωρήσει oder ähnlich für διχοτομήσει; Luk. 13, 28 οἱ δίκαιοι für die Erzväter; Luk. 14, 21 κινηθεῖς oder ähnlich für ὀργισθεῖς; Luk. 16, 17 τῶν λόγων μου für τοῦ νόμον; Luk. 21, 19 σώσετε ἑαυτοὺς für κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν; Luk. 21, 27 ἀπὸ τῶν οὐρανῶν für ἐν νεφέλῃ; Luk. 21, 33 ὁ λόγος μου μένει εἰς τὸν αἰῶνα für οἱ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσιν; Luk. 23, 3 ὁ Χριστός für ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; Luk. 23, 56 κατὰ τὸν νόμον für κατὰ τὴν ἐντολήν; Luk. 24, 25 οἷς ἐλάλησεν πρὸς ὑμᾶς für οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται; Luk. 24, 37 φάντασμα für πνεῦμα. — Die Zahl der nachweisbaren umfangreichen Umgestaltungen ist nicht groß. Die wichtigste ist in Gal. 4, 21—26 zu finden; vgl.